

The Walt Disney Company Polska

prezentuje



Reżyseria:
Peggy Holmes

Obsada

(polska wersja językowa):

Małgorzata Socha

Tamara Arciuch

Przemysław Sadowski

Kaja Paschalska

Maria Niklińska

W kinach od 14 sierpnia 2014

[Youtube.com/DisneyFilmy](https://www.youtube.com/DisneyFilmy)

[Facebook.com/DisneyFilmy](https://www.facebook.com/DisneyFilmy)

OBSADA (POLSKA WERSJA JĘZYKOWA)

ZARINA	MAŁGORZATA SOCHA
JAMES	PRZEMYSŁAW SADOWSKI
DZWONECZEK	NATALIA RYBICKA
MGIEŁKA	KATARZYNA GOŁDOŃ-GLINKA
WIDIA	MONIKA DRYL
ISKIERKA	KAJA PASCHALSKA
RÓŻYCZKA	TAMARA ARCIUCH
JELONKA	MARIA NIKLIŃSKA
WRÓŻ GARY	PAWEŁ SZCZESNY
OPPENHEIMER	MIROSŁAW WIEPRZEWSKI
YANG	MIKOŁAJ KLIMEK
KUŚTYK	WOJCIECH SŁUPIŃSKI
SZKORBUT	CEZARY ILCZYNA
KLANK	MICHAŁ PIELA
POMPON	ŁUKASZ LEWANDOWSKI
WRÓŻKA DUSZKA	ANNA SENIUK

TWÓRCY POLSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ

Reżyseria dubbingu	Joanna Węgrzynowska-Cybińska
Dialogi	Ewa Mart
Dystrybucja	The Walt Disney Company Polska
Czas trwania filmu	78 min.

KRÓTKO O FILMIE

Dzwoneczek i jej utalentowane przyjaciółki wyruszają na pełną przygód wyprawę, by odzyskać magiczny pył, skradziony z Przystani Elfów przez tajemniczą Zarinę. W trakcie poszukiwań cały świat Cynki, Jelonki, Widdi, Różyczki, Mgiełki i Iskierki staje na głowie, kiedy pod wpływem zaklęcia zostają zamienione ich talenty. A to jeszcze nie wszystko...wróżki czeka bowiem spotkanie z piratami!

WPROWADZENIE

„Dzwoneczek i tajemnica piratów” to opowieść spod znaku płaszcza i szpady osadzona w świecie Piotrusia Pana. Jej główną bohaterką jest Zarina, inteligentna i ambitna wróżka z zastępu strażniczek magicznego błękitnego pyłku, którego właściwości zawracają jej nieco w głowie.

Jak mówi reżyserka Peggy Holmes („Dzwoneczek i sekret magicznych skrzydeł”): „Zarina jest bardzo ciekawska, wszędzie jej pełno i wręcz rozsadza ją ambicja. Swoim niestandardowym sposobem myślenia bardzo przypomina Dzwoneczka”.

Zarina przez swoje szalone pomysły pakuje się w kłopoty i ucieka z Przystani Elfów. Dołącza do załogi piratów i wkrótce zostaje mianowana na kapitana ich okrętu. Dzwoneczek z przyjaciółkami wyrusza na pełną przygód wyprawę w poszukiwaniu uciekinierki. Razem krzyżują szpady z kaperską bandą pod wodzą chłopca okrętowego imieniem James, który wkrótce zyska sławę jako Kapitan Hak.

W polskiej wersji językowej filmu występują: Natalia Rybicka jako Dzwoneczek, Małgorzata Socha jako Zarina, Przemysław Sadowski jako James, Katarzyna Gołdoń-Glinka jako wróżka Mgiełka, Kaja Paschalska jako Iskierka, Tamara Arciuch jako Różyczka, Monika Dryl jako Widia oraz Maria Niklińska jako Jelonka.

POWRÓT DO SKULL ROCK

Pomysł, aby cofnąć się do młodości Kapitana Haka, zanim jeszcze uzyskał swój okryty złą sławą przydomek, był kuszący. Ale jednocześnie niezmiernie śmiały.

Jednak reżyserka Peggy Holmes znalazła sposób na to, by oddać hołd z jednej strony twórczości J.M. Barriego, autora sztuki i powieści o Piotrusiu Panie, a z drugiej jej filmowej adaptacji z 1953 roku. „Kocham te postaci tak samo, jak widzowie. Na pierwszym miejscu postawiliśmy więc szacunek dla twórczości naszych poprzedników i wychodząc z tego punktu zaczęliśmy wyobrażać sobie, jak ten świat mógł wyglądać 20 lat wcześniej”.

Pomysł na eksplorację pirackiego terytorium narodził się wraz z ewolucją postaci Zariny. Jak wyjaśnia producentka Jenni Magee-Cook „Wiedzieliśmy, że Zarina czuje się niezrozumiana. Była utalentowaną i ciekawą świata strażniczką pyłku, ale w radosnej Przystani Elfów nie czuła się dobrze. Naturalną konsekwencją były zatem myśli o opuszczeniu Przystani Elfów w poszukiwaniu własnego miejsca na świecie”.

„Chcieliśmy, aby Zarina wyruszyła na wielką wprawę”, dodaje Holmes. „Więc zadaliśmy sobie pytanie: ‘Gdzie uda się wróżka, która chce uciec z domu?’”

Podczas spotkania z udziałem producenta wykonawczego Johna Lassetera i scenarzystów z Disneytoon Studios padła odpowiedź: Skull Rock. „To nasunęło nam pomysł z piratami, Kapitanem Hakiem i wróżką-piratką”, kończy Holmes.

Reżyserka i jej zespół nasycili młodszą wersję Kapitana Haka – zwanego tutaj Jamesem – cechami znanymi z disnejowskiego klasyka. „Widzimy przebłąski tego, kim stanie się w przyszłości. Jest ambitny i władczy – wszystko się zgadza. Widzowie nie będą mieli poczucia, że widzą obcą, nieznaną postać”.

Magee-Cook opowiada: „Przeglądaliśmy wzorce postaci Kapitana Haka zaprojektowane do ‘Piotrusia Pana’ z 1953 r. Chcieliśmy nadać Jamesowi cechy klasyczne, co widać na przykład w scenie gdzie zakłada czerwony płaszcz, który rozwiewa się podczas skoku”.

James i jego kompani przyjmują Zarinę do swego grona wiedzeni typowo piracką motywacją i uznają jej zwierzchnictwo jako kapitana okrętu. Wróżka jest tak oszołomiona szacunkiem, jakim ją otoczyli i podziwem dla jej wiedzy i umiejętności, że postanawia odwzajemnić się najlepszym z możliwych prezentów: magicznym błękitnym pyłkiem. „To najcenniejsza rzecz w Przystani Elfów, dzięki której pyłkowe drzewo rodzi magiczny pyłek wróżek”, wyjaśnia Magee-Cook.

Życiodajny pyłek jest kluczem do planu Zariny. Zbuntowana wróżka postanawia wykraść go i podzielić się nim ze swoimi nowymi sprzymierzeńcami. Wtedy jednak do gry wkracza Dzwoneczek i jej przyjaciółki. Ich celem jest odszukać Zarinę i sprowadzić ją do domu wraz z drogocennym pyłkiem.

„Zarina jest utalentowaną wróżką, która jeszcze nie wie gdzie i jak spożytkować swoją energię”, mówi Holmes. „Jest początkującą alchemiczką stojącą u progu odkrycia nowych zastosowań dla magicznego pyłku. Ale wybrała niewłaściwą drogę do celu”.

Plany Zariny zostają pokrzyżowane i dochodzi do klasycznej bitwy pirackiej, choć akurat w tym przypadku wojownicy jednej ze stron mają zaledwie kilka centymetrów wzrostu.

MALEŃKIE WRÓŻKI ODKRYWAJĄ ŚWIAT WIELKICH LUDZI

Niełatwo jest być piratem, a jeszcze trudniej stworzyć od zera piracką załogę i obsadzić nią okręt. Dlatego twórcy filmu zatrudnili specjalnego konsultanta, który pomagał właściwie odtworzyć korsarski świat. Jak wyjaśnia reżyserka Peggy Holmes: „Chcieliśmy poznać zasady obowiązujące na statku, od hierarchii w załodze po sposób, w jaki jej członkowie odnoszą się do siebie. Co ciekawe, morscy rozbójnicy ściśle przestrzegają swojego kodeksu etycznego, którego zasady bardzo chcieliśmy poznać”.

Filmowcy chcieli również właściwie oddać wygląd okrętu. W tym celu wybrali się w rejs na pokładzie tradycyjnego żaglowca, by poznać jego poszczególne elementy i ich działanie oraz odpowiednią terminologię. „Obserwowaliśmy jak manewruje się żaglami, by wykonać zwrot, jak statek rozpędzić i jak go zatrzymać”, opowiada Holmes. „Zrobiliśmy setki zdjęć. Szybko zorientowaliśmy się, że umieszczenie Zariny, Dzwoneczka i pozostałych wróżek na pokładzie statku daje nam nieskończone możliwości ogrywania tej nowej scenerii. Na przykład, blok linowy staje się bardzo ciekawym elementem scenografii, jeżeli postać ma 15 cm wzrostu.

„Dzwoneczek i pozostałe wróżki mają tak bogate i silne osobowości, że łatwo zapomnieć o ich nieznacznym wzroście”, dodaje reżyserka.

Z kolei piraci to postaci o nadnaturalnych gabarytach. „Chcieliśmy, aby przypominali piratów z mórz Nibylandii, z którymi walczył Piotruś Pan”, mówi Holmes. „Praca z tymi postaciami była naprawdę wciągająca, zwłaszcza pojedynki pomiędzy wielkimi korsarzami i małymi wróżkami”.

Jest to pierwszy film z serii o Dzwoneczku, którego akcja rozgrywa się, przynajmniej częściowo, na wodzie. Jak mówi producentka Jenni Magee-Cook, wymagało to zebrania pewnych informacji. „Musieliśmy dowiedzieć się, jak kołysanie fal morskich będzie wyglądać w oku kamery”, opowiada. „Chcieliśmy uzyskać wrażenie bujającej się łodzi, nie przyprawiając jednak widzów o chorobę morską”.

Jak mówią twórcy, film jest bardzo widowiskowy. „Film jest pełen efektów wizualnych – mamy wodę, połyskujący magiczny pyłek i ogromny latający piracki okręt. To było wielkie wyzwanie, ale wydaje mi się, że stworzyliśmy wspaniały film przygodowy. Mamy wystrzały armatnie, manewry statku pod żaglami i wirujące chmury magicznego pyłku. Dzwoneczek wskakuje do wody i tworzy dziesięciometrową falę. Strona wizualna tego filmu będzie spektakularna”.

KTO JEST KIM W FILMIE „DZWONECZEK I TAJEMNICA PIRATÓW”

ZARINA jest bystrą i ambitną wróżką pyłkową. Kiedy jej szalone pomysły wpędzają ją w kłopoty, opuszcza Przystań Elfów i zaprzyjaźnia się z bandą podstępnych piratów.

JAMES to czarujący i przebiegły pirat, który zaprzyjaźnia się z Zariną po jej ucieczce z Przystani Elfów. James i pozostali piraci szybko orientują się jaką mocą dysponuje wróżka i – chcąc ją wykorzystać – wybierają Zarinę na kapitana swojego statku.

DZWONECZEK jest słodką i zadziorną wróżką-cynką, zawsze chętną pomóc każdemu, kto znajdzie się w kłopotach. W filmie „Dzwoneczek i tajemnica piratów” jej talent do garnków i patelni zostaje zamieniony na talent wróżki wodnoutalentowanej.

RÓŻYCZKA to wróżka ogrodowa o artystycznej duszy, uwielbiana upiększać świat. W filmie otrzymuje talent zwierzęcy i stawia czoła nowym wyzwaniom, z których największym okazuje się nieodstępujący jej na krok słodki krokodylek Krokuś.

MGIEŁKA, jak przystało na wróżkę wodnoutalentowaną, z reguły po prostu płynie z prądem, potrafiąc zaczarować nawet najbardziej upartą kroplę rosy. W filmie „Dzwoneczek i tajemnica piratów” Mgiełka przejmuje od Widii talent wróżki szybkoletniej.

WIDIA, zazwyczaj najszybsza z wróżek szybkoletnich, musi poradzić sobie jako wróżka-cynka, gdy zrzędzeniem losu otrzymuje talent Dzwoneczka.

JELONKA to chłopczyca z talentem zwierzęcym, która zaprzyjaźnia się z każdą napotkaną istotą. W „Dzwoneczku i tajemnicy piratów” zamiast swojego talentu otrzymuje zdolność posługiwania się światłem.

ISKIERKA jest wróżką świetlną, która zawsze widzi świat w jasnych barwach, uwielbia porządek i przestrzeganie zasad. Nic dziwnego, że zamiana we wróżkę ogrodową sprawia, że świat Iskierki staje na głowie.

OPPENHEIMER jest kucharzem na statku piratów. Jako najniższy z bandy nadrabia swój niski wzrost zadziornością.

BONITO wraz z Jamesem i Zariną zajmuje się na łodzi pirackiej takielunkiem. Ten potężnie zbudowany Hiszpan potrafi ciskać harpunem na odległość stu metrów, ale z równą pasją oddaje się krawiectwu, szyjąc nie tylko żagle, ale równie chętnie wykańczając malutkie stroje filigranowej wróżki-kapitana.

KUŚTYK i SZKORBUT są cieślami.

YANG to budzący respekt, potężnie zbudowany pirat władający dwiema szablami. Pełni na łodzi funkcję sternika i pierwszego oficera. Jest poważny, niebezpieczny i małomówny.

KROKUŚ ma tylko jeden cel – kochać i chronić Różyczkę – pierwszą wróżkę, którą ujrzał zaraz po wykluciu się z jaja.

AKTORZY

Tamara Arciuch

Urodziła się 24 marca 1975 roku w Skierniewicach. W 1998 roku ukończyła krakowską Państwową Wyższą Szkołę Teatralną. Zadebiutowała 7 lutego 1997 roku w Teatrze Ludowym w Krakowie, gdzie wcieliła się w Helenę w „Panu Jowialskim” Aleksandra Fredry. Na wielkim ekranie również po raz pierwszy pojawiła się w 1997 roku – w filmie sensacyjnym Jarosława Żamojdy „Młode wilki ½” jako Agata, koleżanka Ani. Wystąpiła również w „Weselu” Wojtki Smarzowskiego oraz „Linczu” Krzysztofa Łukaszewicza, a także w serialach „Adam i Ewa” oraz „Niania”.

Małgorzata Socha

Urodziła się 23 kwietnia 1980 roku w Warszawie. W 2003 roku ukończyła stołeczną Akademię Teatralną. Już w liceum zagrała główną rolę w spektaklu telewizyjnym „Anka”, w reżyserii Radosława Piwowarskiego. Znana z wielu ról serialowych, m.in. w: „Złotopolskich”, „Zostać miss” oraz „BrzyUli”. Występowała również w filmach, m.in. w: „Śniadaniu do łóżka”, „Och, Karol 2” oraz „Być jak Kazimierz Deyna”, a także podkładała głosy pod postaci z bajek, m.in.: jako Claire w „Alvinie i wiewiórkach” oraz jako Smerfetka „Smerfach” i „Smerfach 2”.

Przemysław Sadowski

Urodził się 18 marca 1975 roku w Hajnówce. W 1999 roku ukończył wydział aktorski Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej w Łodzi. Zadebiutował jednak już w roku 1997 w „Śnie nocy letniej” wg Williama Szekspira w reżyserii Waldemara Zawodnińskiego na deskach łódzkiego Teatru im. Stefana Jaracza. Grywał również w teatrach w Szczecinie i Warszawie. Na wielkim ekranie debiutował niewielką rolą w roku 2000 w filmie „Syzyfowe prace”. Ważniejsze role zagrał w filmach: „Pierwszy milion”, „Droga do raju” i „Układ zamknięty”. Znany również z seriali „Samo życie” oraz „Londyńczycy”.

Anna Seniuk

Urodziła się 17 listopada 1942 roku w Stanisławowie w ZSRR (obecnie Iwano-Frankowsk, Ukraina). Dzieciństwo spędziła pod Oświęcimiem, aż w końcu trafiła do Krakowa, gdzie podjęła studia w szkole teatralnej. Ukończyła je w roku 1964 roku. Debiutowała rolą Irmy w „Wariatce z Chaillot” J. Giraudoux w Starym Teatrze im. Heleny Modrzejewskiej w Krakowie (1964). Współpracowała także z teatrami warszawskimi oraz Rozgłośnią Krakowską Polskiego Radia. Wystąpiła w wielu serialach (m.in. „Czterdziestolatek”), filmach (m.in. „Potop”, „Panny z Wilka”, „Ćma”) oraz podkładała głos do licznych bajek (m.in. „Opowieści z Narnii: Lew, czarownica i stara szafa”).

Maria Niklińska

Urodziła się 28 grudnia 1983 roku w Warszawie. Karierę zaczęła od zespołu pieśni i tańca Varsovia. Przez osiem lat uczyła się grać na pianinie, a dwa lata spędziła w Teatrze Ochoty u państwa Machulskich. Debiut telewizyjny zaliczyła w serialu „Tajemnica Sagali”, a karierę filmową rozpoczęła rolą w „Starej baśni. Kiedy słońce było bogiem”. Podkładała też głosy pod bohaterów takich bajek, jak „Dzwoneczek” czy „Pinokio”. Ukończyła Akademię Teatralną im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie.

Dodatkowych informacji udzieli:

Karolina Kawecka

Karolina.Kawecka@disney.com

tel. +48 22 579 33 36